

1. für alle Berufe mindestens ein Jahr für die Grundausbildung einzuführen, das der allgemeinen Vorbereitung auf das Berufsleben dient;
2. die Zahl der anerkannten speziellen Berufe herabzusetzen, indem ähnliche Berufe in einen einzigen Lehrvertrag zusammengefasst werden;
3. die Zahl der Ferienwochen für Lehrlinge zu erhöhen und ein abgestuftes System einzuführen (acht Wochen im ersten Lehrjahr, sieben im zweiten, sechs im dritten);
4. diese Gesetzesänderungen noch in der laufenden Legislaturperiode einzuführen.

#### *Testo del postulato del 4 marzo 1993*

La formazione professionale, in Svizzera, ha perso negli ultimi tempi molto della sua attrattività. Lo prova la diminuzione costante del numero di contratti di tirocinio sottoscritti. Per altri versi il livello di preparazione, in molte professioni, non sembra più essere adeguato alle nuove esigenze delle professioni.

Fra le cause di questa situazione sono da annoverare due fattori principali:

- il grande numero di contratti di tirocinio, con conseguente eccessiva e prematura specializzazione;
- le condizioni di lavoro, in particolare per quanto concerne la durata.

I sottoscritti chiedono al Consiglio federale di avviare i lavori preparatori per la modifica della Legge sulla formazione professionale del 1978 allo scopo:

1. d'introdurre per tutte le professioni almeno un anno di formazione di base, destinato alla preparazione generale;
2. di ridurre il numero delle professioni specializzate riconosciute, riunendo in un unico tirocinio professioni affini;
3. di aumentare il numero delle settimane di vacanza riconosciute agli apprendisti, introducendo un sistema scalare (8 settimane il primo anno di tirocinio, 7 il secondo, 6 il terzo);
4. di introdurre le riforme di cui ai punti precedenti ancora entro la corrente legislatura.

#### *Texte du postulat du 4 mars 1993*

La formation professionnelle en Suisse a notablement perdu de son attrait ces dernières années. A preuve la diminution constante du nombre de contrats d'apprentissage. Par ailleurs, le niveau de préparation, dans maintes professions, ne semble plus adapté aux nouvelles exigences. Parmi les causes de cette situation, il y a lieu de relever deux facteurs principaux:

- le grand nombre de contrats d'apprentissage impliquant une spécialisation excessive et prématurée;
- les conditions de travail, notamment quant à sa durée.

Les soussignés demandent au Conseil fédéral d'engager les travaux préparatoires en vue de la modification de la loi de 1978 sur la formation professionnelle, de manière à:

1. introduire pour toutes les professions un an au moins de formation de base, destiné à la préparation générale;
2. réduire le nombre de métiers spécialisés reconnus en groupant en un seul apprentissage les professions apparentées;
3. augmenter le nombre de semaines de vacances accordées aux apprentis en introduisant un système modulé (8 semaines pour la première année d'apprentissage, 7 pour la seconde, 6 pour la troisième);
4. engager les réformes mentionnées aux points précédents dans le courant de l'actuelle législature.

*Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires:* Aguet, Bäumlin, Béguelin, Bodenmann, Brügger Cyrill, Danuser, de Dardel, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Jöri, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Mauch Ursula, Rechsteiner, Spielmann, Steiger, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Vollmer, Zisyadis, Züger (27)

#### *Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit*

Da cinque anni a questa parte, in Svizzera, il numero dei contratti di tirocinio è diminuito del 5 per cento. Per contro il numero degli studenti dei licei e delle scuole professionali supe-

riori è aumentato del 20 per cento. La formazione professionale tramite l'apprendistato aziendale ha perso molto della sua attrattività. Non sembra che le recenti riforme, come l'introduzione della maturità tecnica, possano contribuire a modificare la tendenza. C'è anzi il rischio che la rafforzino.

Occorre inoltre considerare che, a differenza del passato, il tirocinio non facilita più la ricerca di un'occupazione. Spesso la formazione ricevuta non risponde più alle esigenze delle aziende. Infatti l'evoluzione delle professioni e della produzione, pur domandando conoscenze tecniche avanzate, richiede sempre più dai futuri operai capacità di adattamento e conoscenze generali.

L'impostazione attuale della formazione professionale, in Svizzera, risponde sempre meno a tali esigenze. E questo a causa anzitutto del troppo grande numero di professioni specializzate riconosciute, della loro eccessiva dispersione e dell'insufficienza della formazione generale e polivalente (conoscenze interprofessionali). Una formazione di questo tipo rende difficile inoltre l'apprendimento di nuove conoscenze, imposte dai continui e rapidi cambiamenti tecnici.

Nell'interesse dei giovani, ma anche dell'economia del Paese, s'impone con urgenza una riforma della formazione professionale. Prioritari in questa ottica sono l'introduzione per tutte le professioni di almeno un anno base di formazione generale e la riduzione del numero di professioni specializzate riconosciute, riunendo in un unico tirocinio il maggior numero di professioni possibili.

Inoltre, per rendere più attrattivo l'apprendistato occorre migliorare le condizioni di lavoro garantite agli apprendisti. Fra le misure opportune va citata quella dell'aumento delle vacanze riconosciute ai giovani di meno di 20 anni. Questo con l'obiettivo di aumentare il tempo libero che potrebbe essere poi, in parte, dedicato a seguire corsi particolari (di lingue, ecc.).

Una soluzione di tipo scalare – 8 settimane il primo anno di tirocinio, 7 il secondo, 6 il terzo e 5 come finora il quarto – parrebbe particolarmente adatta.

Le riforme proposte dovrebbero essere introdotte con urgenza, senza aspettare una revisione completa della legge sulla formazione professionale. Esse del resto non costituiscono una novità: già erano state avanzate durante la discussione sulla riforma della LFP del 1978. In ogni caso sarebbe opportuno che fossero affrontate ancora in questa legislatura.

#### *Schriftliche Erklärung des Bundesrates*

*vom 12. Mai 1993*

*Dichiarazione scritta del Consiglio federale*

*del 12 maggio 1993*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral*

*du 12 mai 1993*

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

*Ueberrwiesen – Transmis*

93.3138

### **Postulat Gobet Schutz des Greyerzer Käses Protection du gruyère et d'autres produits traditionnels**

#### *Wortlaut des Postulates vom 18. März 1993*

Ich ersuche den Bundesrat, für Produkte, welche bisher keinen entsprechenden Regelungen unterstehen, folgendes festzulegen:

1. Schutzbestimmungen, unter anderem:
  - Kontrollierte Ursprungsbezeichnungen,
  - Geographische Herkunftsangaben,
  - Markenzeichen usw.;

2. die Bedingungen für die Verwendung dieser Kennzeichnungen;  
 3. die zuständigen Stellen, welche mit der Durchführung dieser Aufgaben betraut werden; dabei ist eine klare Aufgabenteilung zwischen den Berufsverbänden und den eidgenössischen und kantonalen Verwaltungsstellen erforderlich.  
 Es wäre wünschenswert, dass Produkte, die wie beispielsweise der Freiburger Vacherin schon recht bekannt sind, den Schutz nach dem neuen Konzept in einem vereinfachten Verfahren erlangen könnten.  
 Die Schutzkriterien müssten entsprechend den geltenden Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft, namentlich den Verordnungen EWG Nr. 7394/92 und 2082/92, festgelegt werden, um deren Anerkennung sowohl in der EG als auch in andern Ländern, wo dies nützlich scheint, sicherzustellen.

*Texte du postulat du 18 mars 1993*

Nous prions le Conseil fédéral de définir, pour les produits qui n'en bénéficient pas encore:

1. des normes de protection, entre autres:
  - AOC Appellation d'origine contrôlée,
  - IPG Indications de provenance géographique,
  - labels etc.;
2. les critères requis pour y prétendre;
3. les instances chargées de gérer le concept avec une claire répartition des tâches entre les organisations professionnelles et les services des administrations publiques fédérales et cantonales.

Il serait souhaitable que les produits qui bénéficient déjà d'une certaine reconnaissance, par exemple le vacherin fribourgeois, puissent accéder au nouveau concept de protection selon une procédure simplifiée.

La définition des critères de protection devrait être conforme aux dispositions en vigueur dans la Communauté européenne, notamment aux règlements CE Nos 7394/92 et 2082/92, de manière à pouvoir en obtenir la reconnaissance aussi bien dans la CE que dans les autres pays où il pourrait être utile d'en bénéficier.

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Berger, Bürgi, Comby, Darbellay, Deiss, Epiney, Fasel, Hess Otto, Iten Joseph, Jäggi Paul, Kühne, Leu Josef, Perey, Philipona, Rohrbasser, Ruffy, Savary, Schmidhalter, Theubet, Wyss William, Zwahlen (21)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'économie laitière de la Communauté européenne tend à accroître la production fromagère en raison des avantages qu'elle représente pour la valorisation du lait, comparativement à certains autres produits (beurre, poudres de lait). Il en résulte une concurrence accrue, notamment pour les fromages dits «de l'Union» qui connaissent des difficultés d'origines diverses.

Le gruyère suisse est un produit traditionnel dont la réputation a depuis longtemps dépassé nos frontières. Cependant, l'appellation n'étant pas protégée, elle s'est vulgarisée au point que, dans certains pays voisins, elle recouvre l'ensemble des pâtes dures, de qualités diverses et notamment de bas de gamme, qui s'y produisent.

Il importe donc, dans la perspective de la nouvelle politique agricole version 7e rapport, de donner aux produits phares de notre économie agricole, particulièrement le gruyère, les moyens d'affronter l'avenir avec un maximum de chances.

Des possibilités existent avec une meilleure valorisation de l'image qui allie aussi bien l'identification régionale que le savoir-faire traditionnel liés à un tel produit. L'expérience du vacherin fribourgeois, du raclette valaisan et du fromage d'Appenzel en apportent la preuve.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 12. Mai 1993*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral du 12 mai 1993*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

*Ueberwiesen – Transmis*

93.3149

**Postulat der freisinnig-demokratischen Fraktion Textilindustrie.**

**Zutritt zum EG-Markt**

**Postulat du groupe radical-démocratique Industrie textile.**

**Accès au marché de la CE**

*Wortlaut des Postulats vom 18. März 1993*

Der Bundesrat wird eingeladen, geeignete Schritte zu unternehmen, um der Textilindustrie zu ermöglichen, den für ihre Existenz entscheidenden EG-Markt ohne Diskriminierung durch Ursprungs- und Zollnachteile beliefern zu können. Insbesondere wird der Bundesrat eingeladen, mit der EG so rasch als möglich bilaterale Verhandlungen mit dem Ziel aufzunehmen, durch eine Weiterentwicklung des Freihandelsvertrages das Problem des passiven Veredelungsverkehrs zu lösen.

*Texte du postulat du 18 mars 1993*

Le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures nécessaires pour permettre à l'industrie textile d'accéder au marché européen, indispensable à sa survie, sans qu'elle ait à subir de discriminations fondées sur l'origine des produits ou imposées par un régime douanier différentiel.

Il est notamment prié d'engager dès que possible des négociations bilatérales avec la CE dans le but de résoudre le problème du trafic de perfectionnement passif en développant l'Accord de libre-échange.

*Sprecher – Porte-parole:* Fischer-Seengen

*Schriftliche Begründung*

Die allgemeine Rezession trifft auch die Textilindustrie stark. Ihre Kundenbeziehungen in Europa sind durch das Nein zum EWR zusätzlich belastet worden.

Zwar hätte der EWR-Vertrag auch bei seiner Annahme durch das Schweizervolk keine Lösung der Frage des passiven Veredelungsverkehrs gebracht. Unsere Behörden und die Industrie erhielten aber die Zusicherung der EG-Kommission, dass die EG in der ersten Jahreshälfte 1993 zu diesem Thema Verhandlungen aufnehmen werde. Von den Verbänden der europäischen Textilindustrie lag zudem ein möglicher Lösungsvorschlag vor. Es sollte alles daran gesetzt werden, dass diese im EWR vorgesehenen Verhandlungen nun auch im Rahmen des Freihandelsabkommens geführt werden können.

Mit Bezug auf die Textilindustrie ist ein freier europäischer Markt nur gegeben, wenn der passive Veredelungsverkehr zu einem Teil des europäischen Freihandels wird. Die Diskriminierung der Schweizer Textilindustrie besteht seit vielen Jahren und nimmt durch die steigende Bedeutung des PVV in der EG immer schwerer wiegende Dimensionen an. Die Textilindustrie hat als Folge dieser Diskriminierung auf dem für sie mit Abstand wichtigsten Markt schon viele Arbeitsplätze verloren und glaubt, dass rund die Hälfte der verbliebenen 30 000 Arbeitsplätze gefährdet sind, sollte die Diskriminierung noch länger andauern. Die Textilindustrie braucht daher heute rasche und praktikable Lösungen, die wenigstens die grössten Nachteile zu überwinden in der Lage sind. Dabei verfügt die Schweiz über starke Argumente, weist sie doch im Textil- und Bekleidungssektor mit der EG eine stark passive Handelsbilanz aus und sind darüber hinaus die bisherigen Gegner einer Lösung in der EG (Portugal und andere südeuropäische Länder) auf anderen Gebieten Nutzniesser von schweizerischen Regelungen (Landwirtschaft und Arbeitsmarkt).

## **Postulat Gobet Schutz des Greyerzer Käses**

### **Postulat Gobet Protection du gruyère et d'autres produits traditionnels**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	III
Volume	
Volume	
Session	Sommersession
Session	Session d'été
Sessione	Sessione estiva
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	93.3138
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.06.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1396-1397
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 894

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.